REVUES DE LANGUE FRANÇAISE par Aline Eisenegger

Les tintinologues étaient à l'épreuve le 27 avril dernier: dix membres de l'Académie Tintin planchaient sur leur héros de toujours, et *Le Monde* de l'éducation présente cette rencontre peu banale dans son numéro 120, octobre 1985.

« Les passagers du vent » et leur auteur, François Bourgeon, en long et en large dans Les Cahiers de la bande dessinée, n°65, septembre-octobre 1985. Dans le même numéro, un entretien avec, une fois n'est pas coutume, un auteur femme : Chantal Montellier.

Juin, fête de la musique, c'est aussi l'occasion pour *Les Cahiers de l'animation musicale* de sortir un numéro (n°37) sur l'enfant et la chanson. Un panorama très complet de la chanson pour enfants et des chants plus traditionnels. Précieux: des adresses, une discographie, une bibliographie, des animations, etc.

Monique Chassagnol a intitulé son article: «Petits plats et grandes aventures dans The Hobbit de J.R.R. Tolkien», pour Janus Bifrons, n°10, 1984 (paru en juillet 1985). Elle démontre que les thèmes de la nourriture et de l'aventure sont souvent liés dans la littérature, mais qu'ils sont quasi indissociables chez Tolkien.

Jeunes années Magazine, n°69/70, décembre 1985, est un gros numéro double sur l'alimentation: la chaîne des aliments, livre-jeu, le laboratoire du pâtissier, le fournil du boulanger, recettes, dînettes, jeux gastronomiques.

Le numéro de septembre de Pomme d'api est tout naturellement centré sur la rentrée des petits à l'école maternelle, et le supplément encarté, destiné aux parents, également. Ce supplément adopte une nouvelle présentation, dans un format plus réduit, pratique à consulter avec un repérage clair et aéré des différentes rubriques.

Les Belles histoires de Pomme d'api aussi changent un peu à l'occasion de la rentrée: la couverture est légèrement différente et si on trouve toujours à l'intérieur une grande « belle histoire » — tout à fait réussie dans





ce n°156, septembre 1985: « La rentrée des mamans », dur, dur le premier jour d'école... pour les parents!

— la suite a deux nouveautés: une bande dessinée de six pages avec Charlotte et Henri comme héros, et pour finir un petit cahier détachable de jeux et de coloriages: une bonne idée pour ne pas abîmer la revue.

Dans le n°8 de L'Ecole des parents, septembre-octobre, un dossier très travaillé sur l'anorexie mentale et une étude d'Edwige Talibon-Lapomme sur l'œuvre de Stevenson (James, pas l'autre): son dessin rapide et insolent, sa manière unique de parler de l'amitié.

Le livre pour enfants aux frontières françaises

La littérature et la lecture de jeunesse en communauté française de Belgique: un dossier spécial réalisé en étroite collaboration avec les Belges, dans Trousse-livres, n°24, juin 1985.



Un nouveau journal en Suisse, Parole, n°1, mai 1985, édité par l'Association romande de littérature pour la jeunesse. Des feuilles volantes sous couverture rouge contiennent informations et réflexions sur tout ce qui se passe en matière de littérature enfantine en Suisse romande. Cette association publie également des petits livres « As-tu lu ? » qui présentent une sélection de livres.

La littérature catalane d'enfance et de jeunesse, une approche due aux membres du « Seminari de bibliografia infantil de l'associcio de mestres Rosa Sensat », et publiée par Nous voulons lire! n°60, juin 1985. Cette association a elle-même une revue, publiée à Barcelone: Perspectiva escolar, revue pédagogique, écrite en catalan, que l'on peut consulter au Centre national du livre pour enfants.

Pour Stevenson (James), hip! hip!...



BCD et CDI

Les BCD et CDI sont dans l'air du temps. L'école se pose beaucoup de questions au sujet de ces bibliothèques particulières. Qu'en est-il au Québec? Le nº37 de Vie pédagogique, juin 1985, consacre vingt pages aux centres de documentation dans les écoles primaires et secondaires, créés pour les premiers il y a vingt ans à peine. Au Québec, pas plus qu'en France, les crédits ne sont suffisants ni les bibliothèques primaires assez nombreuses. Malgré tout, beaucoup d'expériences sont en cours, et une synthèse en est présentée dans ce dossier: la gestion du personnel, l'aménagement de l'espace, les rallyes-lecture, où trouver de l'argent, comment faire circuler les livres... autant d'idées à exploiter de ce côté-ci de l'océan aussi.

BCD, CDI, ZEP, CRDP: CQFD!

Pour son cinquième numéro, Aube change de format, de couverture et de présentation intérieure. Le numéro est centré sur les ZEP (zones d'éducation prioritaire) dans lesquelles les BCD ont un rôle important à jouer.

Lire à l'école: les BCD, une nouvelle revue, n° 1, mai 1985, éditée par le CNDP-CRDP de Poitiers; deux numéros sont prévus dans l'année. L'objectif: donner les solutions qu'ont trouvées ceux qui pratiquent les BCD. Le premier numéro est un numéro d'essai, il faut attendre les numéros suivants.

Le n°11 de Lire au collège, mai 1985,

est un numéro spécial lectureécriture. Un dossier qui fait le point sur ces activités complémentaires et apporte l'expérience des enseignants qui pratiquent cette pédagogie au collège, ainsi que les conclusions de ceux qui ont réfléchi sur le sujet, avec une bibliographie critique d'ouvrages sur le sujet.

revues de langue anglaise

par Jacqueline Michaud

Charlie Brown et Snoopy étaient à l'honneur au Bethnal Green Museum of Childhood à Londres, entre le 5 juin et le 1^{er} septembre; on pouvait voir la collection de dessins originaux de Schulz appartenant à Jimmy Heinemann. Les quatre feuillets du CCB News publiés par le Centre for Children's Books de la National Book League à Londres donnent ainsi de nombreuses nouvelles sur les manifestations britanniques. Le numéro de juin dernier annonçait l'ouverture, le 7 mai, d'une bibliothèque nationale pour enfants handicapés, le Blyton Handi-Read Centre, créé par le Enid Blyton Trust for Children. Son adresse: Lynton House, Tavistock Square, London WC1H 9LT. Ce centre publie un bulletin dont le n°1 a paru en septembre.

Canadian Children's Literature poursuit son effort pour faire connaître les

Charles M. Schulz.



livres canadiens pour les enfants et les adolescents, en français et en anglais, ainsi que les recherches menées dans ce domaine. Les nº 34



et 37 contiennent plusieurs articles sur Lucy Maud Montgomery, auteur de vingt romans dont un seul semble avoir été traduit en France (« Anne et le bonheur », Hachette). En revanche les aventures d'Anne of Green Gables ont connu au Japon une trentaine de versions. Cette œuvre est très populaire auprès des élèves japonais du premier cycle secondaire, plus sans doute qu'au Canada même.

Monica Hughes dont on connaît en France « Alerte au plateau 10 » et « Au-delà de la rivière noire » (Duculot), retient également les critiques. Dans le n°26 de la même revue elle avait été interviewée, et s'était longuement exprimée sur la quête de l'écrivain; on trouve dans le n°37, 1985, une étude de son roman réaliste, « Hunter in the dark ».

Enfin, dans un pays où la population se compose essentiellement de migrants, de plus ou moins lointaine origine, ce thème ne pouvait manquer d'être abordé dans les livres pour enfants; le n°35/36 de 1984 lui fait une large place.

Nous avons reçu cet été le volume 7/8

de la revue éditée par le Brooklyn College, The Lion and the Unicorn, entièrement consacré aux albums. Certains articles retiennent spécialement une œuvre parmi celles produites par un auteur: « Fungus le examine un certain nombre d'illustrations (reproduites dans l'article) imaginées pour une scène essentielle dans le conte, la rencontre du loup dans le bois. Un auteur explique la façon dont il lit les livres d'images à



Bogey », de Raymond Briggs, « Quand Papa était loin », de Sendak, « The Nursery "Alice" », de Lewis Carroll, « The three jovial huntsmen », de Randolph Caldecott; ou bien l'ensemble de l'œuvre : celle de Mitsumasa Anno par exemple. Ailleurs, Jack Zipes, en complément de son livre sur « Les épreuves et les tribulations du Petit Chaperon rouge »,

sa toute petite fille.

Enfin, dans ce numéro, la traduction de l'article d'Annie Pissard sur Babar, paru dans la Revue des livres pour enfants en 1981, quelques interviews, une étude de la photographie en tant qu'illustration, une autre sur les animaux tels qu'ils apparaissent dans les albums, généralement dans un contexte qui n'a rien de naturel.

« Le sourcil froncé, l'œil neuf et lucide » : voici l'attitude du critique.

Dans The Horn Book Magazine de mai-juin, un texte d'Ava Weiss, directeur artistique des Greenwillow Books, illustratrice elle-même, où elle explique sa façon de travailler avec les artistes.

Dans le même numéro et dans le suivant, un article d'Eleanor Cameron sur la critique, avant pour titre une citation de Randall Jarrell « le sourcil froncé, l'œil neuf et lucide » signifiant pour elle que, même si la critique est influencée par l'émotion première, la réflexion doit suivre sans toutefois s'enfermer dans une théorie de la critique. Dans la seconde partie, E. Cameron pose la question: comment peut-on être à la fois écrivain et critique? Et pour ceux qui veulent en savoir plus sur Robert Cormier, on peut lire dans ces mêmes numéros une interview de l'auteur.

Dans le numéro de juillet-août, une brève présentation de la renaissance de la littérature pour les enfants en Espagne. Sous le titre « The Mysterious Stranger », parut en 1916 un roman posthume de Mark Twain. Une nouvelle version de ce récit fut découverte et éditée en 1983. Top of the News, n°2, 1985, en fait une brève analyse.

A quel point il est difficile de faire revivre dans un livre l'expérience de l'enfance, ses émotions, ses réactions spontanées, c'est ce qu'examine Nicholas Tucker dans *The School Librarian*, n°1, 1985, qu'il s'agisse de livres pour enfants ou de livres pour adultes.

Encore la critique, dans The School Librarian de juin dernier. Robert Leeson pose des questions: « Quel avenir pour la critique? Quelle critique: centrée sur l'enfant ou sur le livre? ... Une critique préoccupée par la rigueur et la respectabilité ou une critique qui s'attache à la vraisemblance et aux réactions des lecteurs? Et, ce qui est le plus important, une critique de professionnels ou d'amateurs? »

Le n°4, 1985, de Top of the News a pour thème « les autres médias ». Il s'ouvre sur un article décrivant la

« The tombs of Atuan » par Gail Garraty, © 1971 dans the Horn Book magazine.

« Listening Library », une bibliothèque à écouter avant de se plonger dans la lecture. Car il s'agit d'accrocher les adolescents par un enregistrement sur cassette judicieux qui leur donnera envie d'en savoir plus et donc de lire.

Sont ensuite passés en revue: les jouets, les films vidéo et les autres, une occasion d'étudier certaines collections, en particulier la production des studios Weston Woods, que bien des Français connaissent, en particulier depuis l'exposition « Ulysse, Alice, oh hisse! » au Centre Georges-Pompidou en 1978.

Le numéro de janvier de Signal publie un article d'Anthea Bell, premier d'une série sur son expérience de traductrice. Faut-il traduire, plutôt adapter, les prénoms des personnages, ou les laisser dans la langue d'origine? Cette question, toute simple en apparence, pose un grand nombre de problèmes inhérents à la traduction.

Dans ce même numéro, Jane Doonan analyse l'illustration de Tony Ross pour « Le Chat botté ».

Comment peut-on être à la fois écrivain et critique ?